

15—Junio—1920. Año IV.

N.º 147.

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.— Apartado 11.— TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Castillo de San Servando

Fotografía de Pablo Rodríguez.

26/108

«TOLEDO»

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de _____

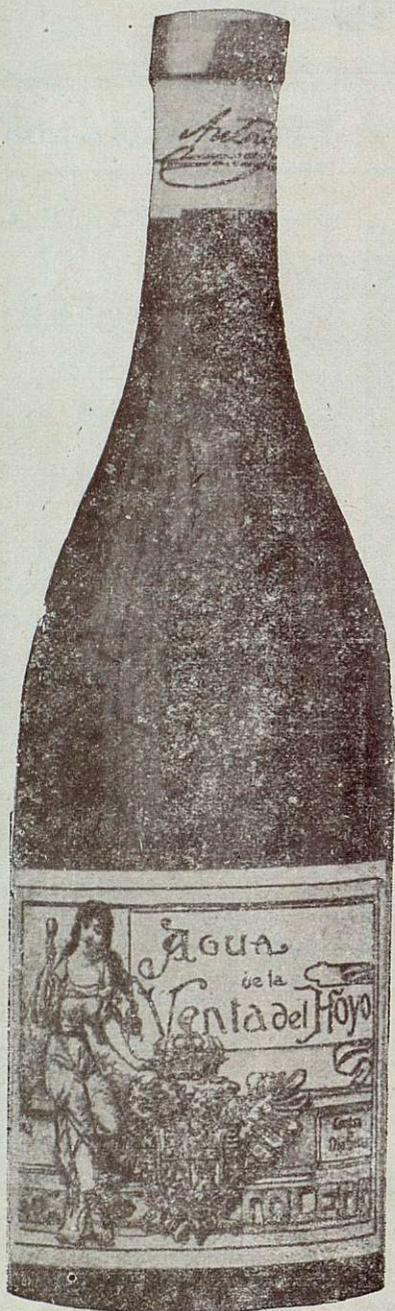
_____ utilidad pública en 1918

~~~~~

TEMPORADA OFICIAL  
1.º de Junio a 30  
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse  
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,  
y en todas las farmacias de España.



# MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

## Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: Gareilaso Riesco Núñez, Villablino (León).

En Toledo: Farmacia de Santos, Plata. 23.

neuma, neuraste-  
nia, catarros, cál-  
culos, cura de  
aire y reposo.

# Termas Pallarés

## Alhama de Aragón.

GRAN CASINO

TEATRO

Inf. MADRID

Bolsa, 2.

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima. — Apartado, 522, BARCELONA

# PIPERAZINA DOCTOR GRAU

## ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda. Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

## PEDRO DOMEQ

### VINOS Y COÑAC

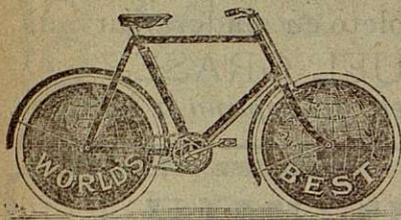
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMEQ Y C.<sup>A</sup>

JEREZ DE LA FRONTERA

# GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para AUTO-MOTO-VELO

BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año con defectos de construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,

PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.

Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

## HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

## AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención  
: : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.<sup>a</sup> MOYA—Talavera de la Reina.

## Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

## Marina Lactado Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

# Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

# TOLEDO

## REVISTA DE ARTE

Martes 15 de Junio de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 147.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537. Toledo.

## Arte e Historia.

### La prisión de San Juan de la Cruz, en Toledo.

Nuestros escritores locales, al tratar del Convento del Carmen Calzado de esta ciudad, no hablan de un importante suceso histórico allí acaecido en el último tercio del siglo XVI; aludo a la prisión que sufrió el Doctor Extático San Juan de la Cruz. El hecho, sin embargo, es rigurosamente cierto, y de él nos han dejado consignados sus biógrafos muy curiosos pormenores. Consta, además, en relaciones escritas por Sor María de Jesús, el *Letradillo de Santa Teresa*, que vivía por aquella época en el Convento de las Carmelitas Descalzas.

La reforma de la Orden Carmelitana, iniciada por la Santa Madre Teresa de Jesús, encontró la más ruda oposición en los Calzados; y éstos, prevalidos con la protección que les dispensaba el General de la Orden Fray Jerónimo Tostado, emprendieron una violenta persecución contra todos aquéllos que eran ardientes defensores de la reforma; una de sus primeras víctimas, fué San Juan de la Cruz. Consiguen que se decreta su encarcelamiento, y desde Avila—en donde desempeñaba el cargo de Confesor del Convento de la Encarnación—es conducido preso al del Car-

men Calzado de la Ciudad Imperial (noviembre del año 1577). Durante nueve meses estuvo encerrado en una estrecha celda de seis



Restos del Convento del Carmen Calzado.

pies de ancho y hasta diez de largo, en la cual no había ventana ni otro respiradero, más que un resquicio o hendidura en lo alto de la pa-

red, por donde entraba tan escasa luz que, para rezar en el Breviario, era menester subirse el Santo en un banquillo, y esperar que reververase cerca el rayo del sol. Servíale de cama unas tablas y dos mantillas viejas. Se le trataba de un modo inicuo. Cuentan sus biógrafos que, frecuentemente bajábanle por la noche al refectorio, y en presencia de toda la comunidad, cada religioso le iba dando una disciplina, conforme el Prior les mandaba. Su alimento era muy escaso; alguna sardina, o cosa semejante que sobraba; a veces, sólo le daban agua y un poco de pan.

Toda persona culta, sabe que San Juan de la Cruz fué, además de un gran santo, un gran poeta. Sus *Canciones espirituales*, la *Subida del monte Carmelo* y la *Noche oscura del alma*, son las joyas más preciadas de nuestra poesía mística, y de tan alta inspiración lírica, que parece, como ha dicho Menéndez Pelayo, que «el espíritu de Dios ha pasado por allí santificándolo y hermoseándolo todo».

Pero lo que muchos ignoran es que esas *divinas* poesías las compuso el Doctor Extático durante su prisión en los lóbregos calabozos de Toledo. Las dos primeras canciones del *Cántico espiritual*, dejan traslucir la inmensa desolación de su alma en medio de tantas angustias y tribulaciones:

“¿Adonde te escondiste  
Amado, y me dexaste con gemido?  
Como el ciervo huiste,  
Habiéndome herido;  
Salí tras tí clamando, y ya eras ido.

Pastores, los que fuerdes  
Allá por las majadas al otero,  
Si por ventura vierdes  
Aquel que yo más quiero,  
Decídle que adolezco, peno y muero.,,

Un día de la Octava de la Asunción de Nuestra Señora (agosto de 1578), consiguió escapar de la prisión. Con ayuda del carcelero, y aprovechando la obscuridad de la noche, salió de la celda y se dirigió a un corredor o galería, en donde había una ventana que daba al río Tajo. Dividiendo en tiras las dos mantillas viejas, y zurciendo unas con otras, formó una sogá, la cual sujetó al antepecho de la ventana. Se fué descolgando por aquella sogá tan débil, y como ésta no daba de sí lo bastante, tuvo que dejarse caer desde una altura considerable. Desorientado anduvo algu-

nos pasos, y, después de salvar un muro de poca altura, vió que se hallaba dentro del Convento de Concepción, contiguo al del Carmen. Siguiendo la dirección de la pared, llegó a la portería de dicho Convento, y al fin pudo salir a la plaza de la Concepción y verse libre del todo. Desde aquí, fué a Zocodover, pasando el resto de la noche, escondido en un zagúan o portal de una casa principal, cuya puerta se encontraba abierta. Cuando se hizo de día, lo encaminaron al Convento de las Carmelitas Descalzas. Este Convento estaba entonces situado en lo que es hoy Capilla de San José (calle de Núñez de Arce). Las religiosas le recibieron con gran alegría. Venía desfallecido, y hubo necesidad de darle algún alimento para reanimarle. Pasó a la clausura, y a poco llegaron varios Padres Calzados, acompañados de alguaciles, en busca del preso. Registraron la Iglesia, Sacristía, Confesionario y Locutorio, y se marcharon desconfiados de poderle encontrar. D. Pedro González de Mendoza, Canónigo y Tesorero de la Santa Iglesia, persona muy afecta a las Descalzas, le llevó en un coche a su casa, donde estuvo varios días reponiéndose de los pasados sufrimientos, hasta que marchó al Convento de Almodóvar.

\*  
\*  
\*

Del Convento del Carmen Calzado, sólo quedan en pie pobres ruinas; se reducen a uno de los muros del edificio que aún conserva vestigios de cuatro ventanas. Pocos fijan en ellas su mirada; acaso contribuye el que están situadas junto a otros monumentos de mayor interés artístico o arqueológico. El turista admira el Puente de Alcántara, el Castillo de San Servando, las murallas, los restos del acueducto y del Artificio de Juanelo. Las ruinas del Convento, por su simple aspecto exterior, no le dicen nada. Si conociera el hecho histórico relatado, tal vez le inspirasen algún atractivo..... Yo te suplico, lector, que desde ahora, cuando pases por delante de esas ruinas, evoques la excelsa figura de San Juan de la Cruz, y te acuerdes de que allí mismo, dentro de aquel recinto—hoy casi convertido en escombros—han sido compuestas las obras más bellas de la poesía mística española.

Francisco de B. de San Román.

## Güadamecies Toledanos.

Al promedio de la *Introducción "Arte Industrial—Güadamecies"*, de D. Antonio Sarazá Murcia (1), se expresa el autor como sigue: "Si el cordobán lo consideramos en su aplicación al calzado, ya un escritor de autorizada pluma nos dice que bajo este aspecto no proviene la fama mundial de Córdoba a través de los siglos. P. José de Acosta, dice: "también para el calzado aderezan los cordobanes; mas no pienso que sean tan buenos como los que llevan de Castilla".

Este dato nos comprueba, si comprobación precisara, que el arte del aderezado del cordobán utilizado para el calzado era en Castilla de respetable abolengo e importancia.

No podía menos de ser así, y sobre todo aquí en Toledo, en donde los árabes durante su dominación tuvieron establecidos tantos y tan notables talleres (para aderezar pieles de toda clase), que constituían un barrio denominado *de los curtidores* o *de Bibadaguín*, que aún conserva su nombre del *Andaque* o *Abadanaque*, también, próximo a la casa del Barquero y Barco del Pasaje.

Que la industria musulmana quedara en la ciudad de Toledo arraigada, no es extraño; pues habiendo convivido los mozárabes con los sarracenos tantos siglos, tiempo tuvieron aquéllos de tomar parte, obligados en las faenas morunas del aderezado de las pieles para distintos usos, y, por lo tanto, de quedar aleccionados en la tal industria, que al evacuar la ciudad los islamitas, ellos mantuvieron y engrandecieron, habiendo llegado hasta nuestros tiempos algunos de los talleres *Tenerías*, cuyo último poseedor aún habita en Toledo; y no sólo el *curtido de pieles* se efectuó en la ciudad Imperial, sino el *decorado* de las mismas, estampando y coloreándolas como hicieran los cordobeses; en una palabra, que la industria de los *Güadamecies* fué cultivada y explotada también en Toledo.

La *Descripción de la Imperial Ciudad de Toledo*, etcétera, de D. Francisco de Pisa (2), en su folio 31 y primera columna—capítulo XXI—al tratar de la Plaza Mayor y carnicerías, consigna lo que sigue:

"Saliendo de la Plaza de Zocodover, por el barrio que diximos del Rey, y gallinería, y la calle de los torneros, las zapaterías de obra prima y obra gruesa, confiteros, y caxeros, y los que obran güadamecies y la calle de los chapineros, y libreos, cerca de la yglesia mayor y hospital del Rey, se ofrece otra plaza que dicen la mayor.. Comprueba, pues, que en Toledo había quienes en su tiempo obraban *güadamecies* y qué industriales tenían por vecinos los *güadamacileros*: convivían en la hoy *calle de la Obra Prima y de Martín Gamero*—el Cronista de la ciudad—confiteros, cajeros y zapateros de obra fina y de obra gruesa.

En las *Ordenanzas* de la ciudad de Toledo, publicadas por el antedicho Sr. Martín Gamero, en el año de 1858 en esta ciudad, no se incluyen las que se refieren a los *güadamacileros*, *confiteros* ni *caxeros* de los siglos XV y siguientes: sólo se mencionan obras de CORDOBÁN—*cin-tos*, *coxines* para correr las postas, *bolsas arcabuceras* y

*carcax*—en las páginas 129 y 130 (Título 67, de los Guarnicioneros y ordenanzas, añadidas de los mismos, 1566).

Entre las *ordenanzas originales manuscritas* de oficios diversos de la ciudad de Toledo, que se conservan en varios legajos del Archivo municipal, no se hallan las del gremio de *güadamacileros*. Las de los *confiteros*—de 1613 y 14—y de los carpinteros,—carpintería, de 1541-1551 y 1807—; figuran entre otras de gran interés para la historia de las extinguidas *industrias toledanas*, que son varias y muy curiosas, como las de los vegoleros o vihueleros, —1615—; agujeteros, guanteros y bolsería—1562 y 1618—; cuchilleros—1689—; colcheros—1519—; botelleros—1753— etcétera.

Los industriales *güadamacileros toledanos* tal vez por no exigirles examen previo, no tendrían *ordenanzas* peculiares.

Este género de trabajos que no falta quien crea que fué exclusivo de los cordobeses, también se explotó y fabricó en Barcelona y Valencia en el siglo XIV—1316— como consigna el *Diccionario Etimológico* de lengua, de Roque Barcia.

La palabra *Güadameci* es de origen árabe; procede, según el mismo *diccionario*, de *Gadamés*, ciudad del Estado de Trípoli, famosa por la preparación de sus *cueros*, esponjosos como un mechón de seda. *Gadamesí* es lo perteneciente a la dicha ciudad.

De los *cueros de Córdoba decorados* se ocupan, además del folleto del Sr. Sarazá Murcia, al principio mencionado, los trabajos siguientes: "*La Sierra de Córdoba*", de don Francisco Avilés y Merino, Madrid MCMVI, página 37 y siguientes; "*Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*", tomo IX y páginas 154 y 191; "*Historia de Córdoba*", de D. Rafael Ramírez de Arellano (en publicación), y "*Notas sobre los cueros de Córdoba*", del Barón Davillier. Gerona, 1879

Los *cueros decorados* de Córdoba tuvieron fama mundial; pero los *curtidos* y *cordobanes* de Toledo se hicieron plaza por bastantes centurias, siendo apreciados también por su buena preparación y selecto decorado y estampado los *güadamaciles*, sobre todo los que se estuvieron en uso en toda la diócesis primada, como *frontales* y *cubiertas* de altar, desde los siglos medioevales hasta el fin del decimonono. Poseemos un trozo de *güadamacil* mudéjar toledano.

Nuestra anterior afirmación la hacemos después de haber revisado libros parroquiales de visitas y de cuentas de la ciudad Imperial, en los que consta que con frecuencia, casi todos los años, se compraban *güadamaciles* para los templos, sin anotar si procedían estos objetos de Córdoba o si eran toledanos. De haber sido importados de Córdoba se haría alguna indicación en los referidos libros, por lo que opinamos que los *güadamaciles* adquiridos por las fábricas de las parroquias, la Catedral, y aun los vecinos acaudalados, eran a lo menos en su gran parte fabricados en los talleres establecidos en la *Calle de Martín Gamero* antigua de la *Obra Prima* y los *Confiteros, Cajeros, y Güadamacileros* de esta milenaria ciudad.

En el *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo*, núm. 4, 1919, se lee que los *Cüadamaciles* para los 24 altares del derruido Convento de Jerónimos de la Vida Pobre, se trajeron de Madrid (1671).

(1) Córdoba, 1915.

(2) Toledo, 1605.

Otra obra consigna pormenores de interés, que transcribimos:

En *Alameda de la Sagra* hubo en siglos XVIII, Tenerías y fabricación de *suelas* y *cordobanes*.

*Navalucillos de Toledo* tenía en la misma centuria tres tenerías de cordobanes de los que se elaboraban cada año mil quinientas arrobas.

*Navalucillos de Talavera* tenía por entonces dos tenerías de cordobanes; elaboraba cada año seiscientas arrobas (1).

De seguro que estas arrobas de *cordobanes* serían utilizadas para confeccionar calzado y para fabricar *güadamaciles*, así en Toledo como en Córdoba y en otras ciudades.

Según Miñano en su *Diccionario Geográfico*, en *Son-seca* también se elaboraba *suela* y *cordobán* en pasados siglos.

En la actualidad, se elaboran *cordobán* y *dóngola* en Yébenes.

Réstanos para completar en lo posible cuanto a los *güadamacileros toledanos* se refiere, el incluir una *relación* de los maestros de esta *industria* desaparecida aquí; pero esta *relación* no hemos podido lograrla hasta la fecha: insistiremos en su busca, no obstante, para que sea conocida por peritos y curiosos.

\*  
\* \*  
\*

### ADICIÓN

En la obra de D. Rafael Ramírez de Arellano *Catálogo de Artífices*, etc., que han trabajado en Toledo (2), se mencionan tres *guadamacileros*, cuyos nombres adjuntamos:

- 1.º Luis Martínez, vecino de Córdoba, trabajó en Toledo en 1575
- 2.º Juan Pérez, de 1580 a 1611.
- 3.º Juan Gutiérrez: en principios también del siglo XVI.

J. Moraleda y Esteban.

Toledo, 1920.

---

## El Corpus en Toledo.

Entrar en Toledo el día de Corpus, en los momentos en los cuales la procesión desfila por las calles de la vieja ciudad española, equivale a quebrar el encanto de un sueño de siglos.

La gloria de un sol primaveral penetra en las rúas angostas y sombrías, a pesar de su estrechez, a pesar de los toldos. Cuelgan los balcones con antiguos tapices o ricas telas. Huele a rosas, que arrojan manos femeninas sobre la dorada carroza de la Custodia, y a incienso y cera...

Entona un himno sagrado la orquesta de capilla. Largas filas pintorescas culebrean por las calles tortuosas: el rojo cardenalicio, los brillantes uniformes de los militares, los

paños descoloridos de los alguaciles, caballeros del greco, enlevitados, con nobles fisonomías, hermandades... Todo ello ofrece a los ojos el espectáculo de una vieja estampa que se anima: una grata emoción teatral. El espíritu de la ciudad está tanto en el acento religioso de la ceremonia, como en su aspecto externo y decorativo.

Las gentes corren, se hacinan, se apiñan y estrujan para ver cien veces la misma procesión. Al fin se congregan en torno de la Catedral. Todo el pueblo está allí alrededor de los muros ornados de tapices. Más tarde se dirigen al Zocodover.

La Basílica y la Plaza son los dos ejes de la vida en la ciudad. Ha terminado el acto religioso. La plaza pública toma el aspecto animado, simpático y alegremente ingenuo de las ciudades en fiesta. Damiselas tocadas con mantilla, enmarcando sus bellos rostros con las blondas de encaje, doseles del tesoro de unos ojos negros del misterio.

Cadetes que hablan con aire fanfarrón de viejos veteranos, no por las conquistas de la guerra, sino por los triunfos en las lides del amor: «la niña de D. Prudencio se ha timado conmigo de un modo atroz todo el tiempo que he estado cubriendo la carrera».

Arreboles de emoción en las caras juveniles... Huímos por calles silenciosas. En algunos portales, que semejan bostezos de las casas rendidas por el peso de los años de donde salen bocanadas de aire como aliento de un hogar, se despiden unas niñas de otra compañera: «¡Hasta la tarde, eh? Vendremos por tí. Iremos juntas al paseo».

Nos alejamos. Concluimos por oír sólo el eco de nuestros propios pasos. Queremos recogernos en las notas más íntimas del alma de Toledo y entramos primero en la casa del Greco: hay una paz en el patio y en las habitaciones sombrías, tan discreta, tan señoril, que nos invita a meditar en la finura de espíritu del gran pintor...

Seguimos nuestra peregrinación a través de los diferentes matices del alma toledana: visitamos Santa María la Blanca, la Sinagoga del Tránsito, San Juan de los Reyes, el Alcázar.

Cuando volvemos al Zocodover, las gentes se han dispersado: han tornado ya a sus casas. Sigue oliendo a rosas, a incienso y cera. Cuelgan de los balcones, viejos tapices y ricas telas. La ciudad ha caído en la soñolencia de una siesta... Sólo una nota de vida: la damisela que todavía tocada con la mantilla de fiesta, hace señas desde su reja al joven alumno que pasea la calle desierta. El amor florece sobre el augusto silencio de las cosas muertas...

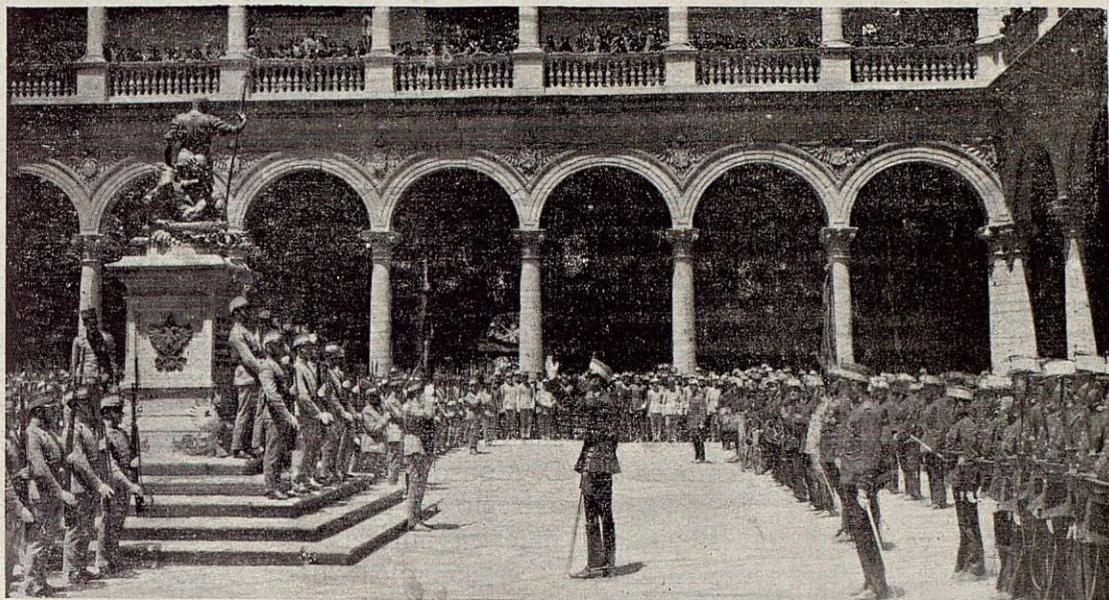
Victoriano García Martí.

(1) «Descripción de todos los lugares del Arzobispado de Toledo», etcétera, mandada hacer por el Cardenal Lorenzana en 1782; inédita. — Biblioteca Provincial de Toledo.

(2) Toledo, 1920.

# La Bandera del Inmemorial en el Museo de Infantería.

El Rey y el Príncipe la acompañan hasta el Alcázar toledano.



Fotografía de nuestro redactor artístico Pablo Rodríguez.

Una nueva reliquia, trofeo valioso de nuestro bravo ejército, tenemos en el Alcázar, en el interesantísimo Museo de Infantería.

Es la vieja enseña del glorioso Regimiento del Rey, una de las más notables páginas de nuestra historia.

Un galardón bello de la patria, que avalora el Museo de Infantería, recinto sagrado, todo lleno de interesantísimos y a cual más bellos recuerdos y tradiciones. Templo del arte y de la historia militar, que tan admirablemente creó y dirige el ilustre arqueólogo D. Hilario González.

Con motivo de este traslado, se ha celebrado una gran solemnidad militar, día de gala en Toledo.

Acompañando a la Bandera, vinieron desde Madrid, S. M. el Rey y su hijo el Príncipe de Asturias, Cabo del Regimiento, los que subie-

ron a Toledo a pie, formados con la compañía del Regimiento, portadora de la Bandera, la que mandaba D. Alfonso.

Vinieron también importantes Comisiones, el Ministro de la Guerra, varios Generales, y más de doscientos Jefes y Oficiales que han pertenecido al Inmemorial.

El pueblo de Toledo la recibió con verdadero júbilo.

El Rey pronunció un vibrante discurso, haciendo entrega de la Bandera, que todos los Jefes, Oficiales y soldados besaron, dejándola depositada en el Museo.

## La Jura de la Bandera.

14 junio 1920.

Con majestad fantástica tremola  
mecida por el viento la Bandera,  
que en sus pliegues ostenta, placentera  
de sublime valor, fuerte aureola.

Son sus colores de oro y amapola  
cual trigel de una eterna primavera,  
regado por la sangre noble y fiera  
de la brava y gentil raza española!

Se cruza sobre el asta, limpia espada  
que al recibir del sol la luz dorada  
refleja su heroísmo INMEMORIAL..

¡Y al hacer de su vida la promesa  
con el alma en los labios, la cruz besa  
un apuesto doncel de sangre Real!

Julián S. Prieto.

Ocaña y Junio de 1920.

# Tradiciones de Toledo.

## El Cristo de la Calavera.

### Legenda caballeresca.

Reinaba en Castilla D. Juan I, y celebrábase sus bodas con la princesa D.<sup>a</sup> Beatriz, hija del Rey D. Fernando I de Portugal, y sucesora de aquel reino, según lo pactado en solemne tratado internacional (1), que presagiaba con este feliz enlace la unión definitiva de las dos monarquías.

Tan fausto acontecimiento, proporcionaba al pueblo y a la nobleza motivos de regocijo, exteriorizados en justas, torneos, toros y cañas en Zocodover, danzas y pantomimas en las calles y plazas y..... *todo era júbilo en la gran Toledo.*

Una noche se verificaba un espléndido sarao en los suntuosos salones del Alcázar, por los cuales discurrían lo más selecto de la nobleza, en próceres, señores feudales, damas y caballeros, ataviados con lujo deslumbrador.

Allá, en uno de los ángulos de aquellas soberbias estancias, aparecía sedente en un artístico sitial mudéjar, la hermosa y arrebatadora figura de la dama más gentil, más gallarda y más ricamente ataviada y alhajada que había en toda la corte, y que hacía enloquecer la fantasía y donaire de la dorada juventud masculina, y envidiar a todas las demás damas de aquella soberbia aristocracia. Tal beldad era D.<sup>a</sup> Inés de Tordesillas, tan bella en su figura, como fina y amable en su trato, y ligera y provocadora en sus modales y proceder, un tanto libres.

Veíasela en la ocasión a que nos referimos, rodeada de apuestos galanes que a porfía se disputaban el honor de sus preferencias, halagándola con toda suerte de frases lisonjeras y corteses, y hasta algunos insinuándose en intencionados requiebros e indicaciones amorosas.

Pero entre todos sus galanteadores se distinguían por sus insistentes finezas y solicitudes, dos arrogantes donceles de la más linajuda nobleza toledana: D. Alonso Carrillo y D. Lope de Sandoval, que a la par se sentían vivamente apasionados por aquella hermosa.

Ella, indiferente con unos, sonriente con otros, y afectuosa con todos, aceptaba complacida aquella lluvia de galanteos y donaires; hasta, que ya fuese por hacerse más interesante, fuese por descuido o por movimiento involuntario, al ponerse en pie, dejó caer en la alfombra uno de sus guantes.

Abalanzáronse a él súbitamente para recogerlo y devolvérselo a la dama, varios de sus galanteadores, mas no lograron asirlo sino D. Alonso y D. Lope, tirando cada uno por un extremo con mano convulsiva, y dirigiéndose siniestras miradas.

—¡Soltadlo!—dijo D. Lope con voz airada.

—¡Soltadlo vos!—replicó D. Alonso, o de lo contrario os cortaré esa mano.

—Catad no sea yo el que os lo haga soltar con la vida—rugió D. Lope, empuñando al mismo tiempo con la otra mano el pomo de su daga.

Todos los circunstantes se agruparon hacia el sitio de la querrela, produciéndose la consiguiente confusión y revuelo.

No tardó el rey en apercibirse de aquel inusitado movimiento, acudiendo al grupo, y enterado del desagradable suceso, alzó su voz, y dirigiéndose a los rivales, les dijo:

—¿Cómo en mi palacio y en mi presencia os encuentro en tal guisa? Venga ese guante, y catad non vayades a caer en la mia indignacion por aqueste desaguisado y desafuero.

Entrambos adversarios bajaron la vista y dejaron tomar por las augustas manos la disputada presa, y entregándosela el monarca a su dueña, le dijo:

—Vos lo devuelvo, D.<sup>a</sup> Inés, y curad otra vegada de non dejarle caer entre caballeros, que vos lo puedan devolver manchado de sangre.

(1) El de Salvatierra de Magos, firmado el 2 de abril de 1383.

Terminado el sarao, sin más incidentes, fueron retirándose los cortesanos a sus respectivos domicilios, a través de las tortuosas calles, alumbrados por linternas y antorchas que portaban sus pajes y escuderos.

Cuando ya se perdieron en las sombras todos aquellos alegres grupos, y quedaron las calles en el más completo silencio y oscuridad; dos hombres embozados en luengas capas, avanzaban casi a tientas por la plaza de Zocodover.

—¿A dónde iremos a dirimir nuestra contienda?—dijo uno de ellos.

—A donde haya una luz que nos alumbré y suficiente terreno para revolvernos—contestó el otro.

Y tropezón por aquí, y traspiés por allá, fueron recorriendo calles y callejones, hasta que a fuerza de andar y subir y bajar cuestras, llegaron a divisar una luz a lo lejos.

Dirigiéndose a ella, vislumbraron la de un humilde farolillo, que pendía ante una hornacina, dentro de la cual aparecía un severo Crucifijo, que tenía a sus pies una tétrica calavera (1).

Este es el lugar que Dios nos depara para medir nuestras armas, y poniéndole a El por testigo, conmigo sois en batalla—exclamó don Lope, arrojando al suelo la capa y desenvainando la espada; haciendo lo propio don Alonso.

Saludaron reverentes a la sagrada imagen y pusiéronse en guardia. Mas, al cruzar los aceros, de súbito apagóse la luz.

—Malhadado sea el viento, que así nos deja en tinieblas!—dijo con rabia D. Alonso.

Y al separar las hojas, volvióse entonces automáticamente a encender la luz.

—¡Ea; en guardia!—gritó D. Lope.

Y al caer en ella, volvióse a apagar la luz. Vuelta a separar las toledanas, y vuelta a en-

cenderse el farol; cuando a la tercera vez de cruzarlas, oyóse una voz terrible, sonora, vibrante, que dijo:

—¡Eso, jamás en mi presencia!

Los dos contendientes quedaron atónitos, inmóviles, invadidos de pánico terror. Cayeron de hinojos, mudos y azorados por la terrible emoción, soltando las tizonas.

Pasados algunos instantes, y algo repuesto del terror, balbuceó D. Lope:

—Está visto, Dios no quiere que este duelo se lleve a cabo, y debemos respetar sus justos designios.

Tal creo,—contestó D. Alonso—y ante Él, os ofrezco paz y reconciliación, y volver a nuestra antigua y nunca interrumpida amistad.

—Así sea;—replicó D. Lope—venid a mis brazos y termine ya para siempre nuestras discordias.

Dijeron: y se estrecharon en fraternal abrazo conmovidos y reconciliados.

—Con palabra ya de amigo, os propongo, mi querido D. Lope, que nos olvidemos ya para siempre de la veleidosa D.<sup>a</sup> Inés, y no volvamos a poner jamás nuestros ojos en ella.

—Aceptado y jurado ante este Santo Cristo, y marchemos tranquilos a nuestros hogares.

Despidiéronse de la Sagrada Imagen con devota plegaria, demandando su perdón, y cogidos del brazo emprendieron su camino.

Al llegar a las inmediaciones de la casa de D.<sup>a</sup> Inés, detuviéronse sorprendidos.

Por todos los ajimeces altos y rejas bajas, veíanse luces en las habitaciones, cosa des acostumbrada en aquellas altas horas de la noche; movimiento inusitado de personas; la puerta principal abierta; alumbrado el zaguán; criados que entraban y salían presurosos.

¿Qué había acontecido? Algo grave, inesperado, insólito debiera ser.

Acercáronse los dos caballeros, y dirigiéndose a un lacayo que a la puerta estaba, le interrogaron sobre aquel raro espectáculo y aquella agitación.

—¡Tristísimo suceso, caballeros! La hija de nuestro amo, dama de S. A. la reina, D.<sup>a</sup> Inés de Tordesillas, acaba de fallecer, y todo es turbación y llanto en esta casa. Parece ser, según cuentan, que en el sarao de esta noche

(1) Aún se llama a esta calle la del *Cristo de la Calavera*, y según me han dicho personas que llegaron a conocer esa imagen en el sitio indicado, frente a la entrada al Callejón de los Niños Hermosos, fué mandada quitar por el insensato acuerdo de un Alcalde, por motivo de *higiene*.

Mucho le molestaría a ese señor el piadoso humilladero. Sobre todo por la *calavera*.

¿A dónde habrá ido a parar esa imagen?

en el Alcázar, fué severamente reprendida la señora, por el rey primero, y por la reina después; le dió una sofocación y congoja muy grande, y sintiéndose indispuesta, pidió permiso a S. S. A. A. para retirarse; lo hizo antes que nadie, y ya la trajimos en la litera bastante mal. El señor mandó en seguida por el médico, éste por el cirujano; la sangraron; avisamos corriendo al confesor, luego a la Santa Unción, y hará cosa de una hora que ha expirado.

—¿Habéis oído, D. Alonso? ¡Asombrosa coincidencia! En esos mismos momentos queríamos nosotros matarnos por ella, de una manera sacrílega.

—¡Ah! D. Lope, el corazón me lo decía. Cuando el Santo Crucifijo nos ordenó que cesara nuestro desafío, y yo arrepentido le pedía perdón; al levantar la cabeza, mis ojos se fijaron en la calavera que tenía a sus pies, y..... no sé que sentí, pero me dije a mí mismo: A esto viene a parar la humana hermosura y gentileza, y tal vez dentro de poco será así la de D.<sup>a</sup> Inés; pues una cabeza hermosa no es más que una calavera bien vestida.

.....  
 .....  
 A los pocos meses de este luctuoso acaecimiento, D. Lope de Sandoval y D. Alonso

Carrillo, sucumbían heroicamente en la desgraciada batalla de Aljubarrota, luchando con denuedo, en defensa de los legítimos derechos de la reina D.<sup>a</sup> Beatriz a la corona de Portugal, usurpada por el bastardo Maestre de Avis, con el apoyo de la pérfida diplomacia inglesa.

¡Siempre el fatídico fantasma de Inglaterra interponiéndose en todos nuestros anhelos de grandeza!

N. B.—Remito al lector al núm. 62 de esta revista, correspondiente al 30 de noviembre de 1916, en el que aparece un artículo mío, bajo el título *La puerta del Sol y la tradición de los Niños Hermosos*, en el que pruebo que aquélla no se edificó sino un siglo después de los días de San Fernando, y que la tradición debe rectificarse, colocando la cabeza del infame Alguacil Mayor, Sr. de Yegros, en la plaza de la *Cabeza* (1) y trasladar luego la *calavera* al pie del Santo Cristo, frente al callejón de los Niños Hermosos, a donde concibió su repugnante crimen el tal Alguacil Mayor, para perpetuo escarmiento a los abusos de los magnates de aquella ralea.

Manuel Castaños y Montijano.

(1) Nombre que debiera restablecerse.

---

## El homenaje al ilustre Arquitecto D. Narciso Clavería.

---

Decíamos en nuestro anteúltimo número, dedicado a la nueva estación del ferrocarril, obra admirabilísima del ilustre artista Sr. Clavería, que el Ayuntamiento de Toledo, representando a este pueblo que admira el nuevo monumento toledano, y por tanto, a su autor, nuestro más estimado amigo y también admirado colaborador artístico, cumpliría con su deber, y así lo ha hecho.

El Concejal D. Mariano Rodríguez, nuestro querido amigo y compañero, haciéndose eco de esto, ha presentado una moción en la última sesión municipal, proponiendo el home-

naje, que por unanimidad fué aceptada y ampliada.

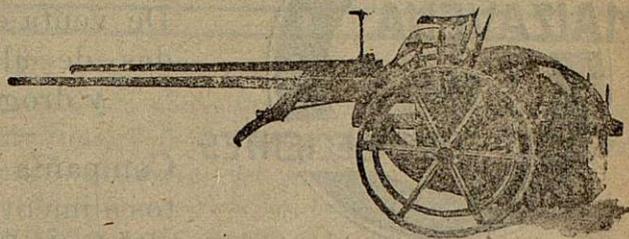
Se nombró una Comisión que concrete el homenaje, y que se hará extensivo también a los artistas toledanos que intervinieron en la obra, el que se realizará en seguida.

Nos alegramos con toda el alma, pues era una deuda de honor con D. Narciso Clavería, al que felicitamos cordialmente, como también al Ayuntamiento, que ha cumplido con su deber. Esperamos verlo realizado, inmediatamente, con todos los honores debidos, que Toledo es Toledo y basta.

# LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A.

## ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

== AGUAS ==  
minerales  
naturales de

# CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

## ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiccol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faringeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

## Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.  
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

# Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

:- EXIGID SIEMPRE ESTA MARCA :-

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

## Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes! Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. MONTILLA

# ANÍS DEL MONO

FIRMA  
BOSCH Y C.  
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



## Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.  
SAN SEBASTIAN



# BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Sociedad Anónima

fundada en 1871

Ordenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

¿Tiene usted cuentas a cobrar o necesita patentar algún invento, registrar sus marcas de fábrica u obtener informes comerciales? ¿Tiene usted reclamaciones contra las compañías ferroviarias?

## LA CASA HUNGRIA ENCARNACIÓN, 2

← MADRID →

con título y fianza, lleva cobrados tres y medio millones de pesetas de deudores y morosos y de las compañías ferroviarias, gestionados más de diez mil asuntos de propiedad industrial y suministrado más de un millón de informes comerciales. Hay en sus oficinas más de cincuenta empleados, y se encarga también del cumplimiento de exhortos y obtención de certificados de Penales, últimas voluntades y legalización de documentos.

### «La Bombonera».

Gran surtido en CAMELOS y BOMBONES FINOS, especialidad de la Casa. SEVILLA, 2 MADRID y ALCALA, 3



## Anís LA TOLEDANA

Especialidad acreditada.

FÁBRICA DE LICORES, ANISADOS Y JARABES PARA REFRESCOS  
PASCUAL LÓPEZ Y COMPAÑÍA.—GÁLVEZ (TOLEDO)

# TÓPICO

## PARA VETERINARIA

# FUENTES

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores **N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO**

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

**PALENCIA**

# HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

## CONACTERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

*Exijase un cupón numerado con detalles del sorteo.*

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc.

FERNANDO A. DE TERRY Y C.<sup>a</sup>—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)



ESPECIALIDAD  
Gran Amontillado  
*Inocente*

VINOS Y COÑACS  
JEREZ

CALZADOS PELLAZ  
SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS  
CLAVEL, 2.—MADRID

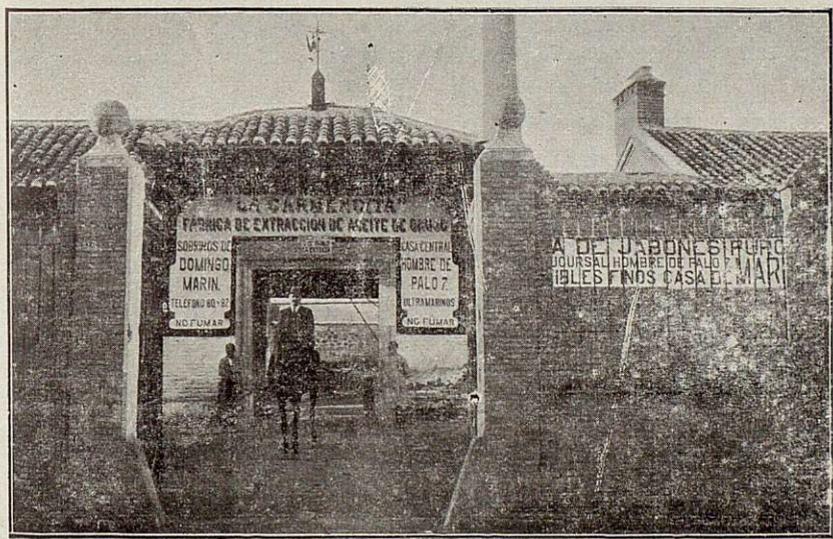
# CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH,"

:- LOS MÁS SELECTOS :-  
Producción diaria 250.000 k.

VALENCIA



## “La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

## Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa--Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,  
número 7, comestibles finos.

Muy agradable,  
eficaz e inofensivo

# BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

Anís OLIVA

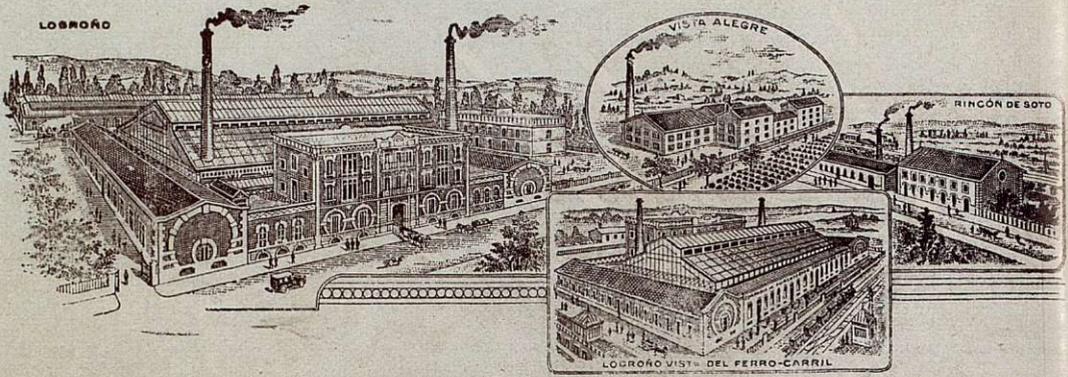
Pedidlo en todas partes  
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



## La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza

LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

Institución Cervera--VALENCIA (España)



## PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo  
recetan en las tres formas:  
GRANULAR · ELIXIR · INJECTABLE ·

LADANA 74 · FARMACIA ROBERT ·

BARCELONA ·

